

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

274–289

Випуск № 25

Дата: 8 липня 2016 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

274–289

Edition No. 25

Date: July 8, 2016

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	278				
3218	277				
3320	280				
3325	286				
3405	279				
3414	278				
3417	280				
3428	281				
3428 А	281, 282				
3428 В	281, 282				
3439	278				
3515	284				
3522	280				
3530	287				
3530-6	286				
3530-8	286				
3530-9	286				
3530-10	286				
3530-11	286				
3530-12	286				
3530-16	287				
3532-5	287				
3537 Б	283				
3537 В	283				
24001	285				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2015	288, 289				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	15

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart updating	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Updating of sailing directions	-
Section V. Updating of chart catalogue and books	15

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

274. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine

23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

275. Оголошення

Тексти діючих прибережних попереджень (ПРИП) доступні для завантаження на офіційному сайті Держгідрографії <http://hydro.gov.ua/msi/msi.php>

Лист Держгідрографії від 30.06.2016 № 124-СЗ

276. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства інфраструктури України видано посібник «Океанографія». Вартість одного примірника становить 420,00 грн. з ПДВ без вартості поштових витрат.

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: (044) 292-64-44
e-mail: office@charts.gov.ua
www.charts.gov.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART UPDATING**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до порту Мідія
Approaches to Midia Port

277. (Т) Карта (Chart) 3218

Нанести	Напис «відсут.» біля світного буя		Рум. 238/15
Insert	(Legend «Missing» near light buoy)	44°18.8' N 28°42.1' E	Romania 238/15
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Підходи до Сулінського гирла
Approaches to Sulina Mouth

278. Карти (Charts) 3414, 3439, 3201

Нанести	Затонуле судно з глибиною над ним до 20 м		Рос. 1892/16
Insert	(Wreck, depth up to 20 m)	45°09.20' N 29°45.80' E	Russia 1892/16
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buzko-Dniprovsko-Lymanskyi Channel

279. Карта (Chart) 3405

Скасувати	Буй		ПРИП 314/16
Delete	(Buoy)	46°36'14.41" N 31°52'08.62" E	Coastal warning 314/16
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)		314/16
	Відм. ПМ (Cancel NtM)		158(T)/16(1)

Азовське море
Sea of Azov

Керченська протока
Kerchenska Strait

280. (Т) Карти (Charts) 3522, 3417, 3320

- Нанести 1. Район між береговою лінією і точками ПРИП 311/16
- Insert (Area between coastline and positions) 45°11.71' N 36°24.35' E Coastal warning 311/16
45°11.79' N 36°25.00' E
45°10.53' N 36°25.43' E
45°10.36' N 36°24.17' E
2. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 311/16

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Порт Туапсе
Tuapse Port

281. Карти (Charts) 3428 А, 3428 В, 3428

- Скасувати Напис «погаш.» біля світного знака Рос. 2023/15
- Delete (Legend «Extinguished» near light mark) 44°05'10.6" N 39°03'58.0" E Russia 2023/15
- Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 98(T)/15

282. (Т) Карти (Charts) 3428 А, 3428 В

- Додати 1. Напис «див. попередж.» біля пірса Рос. 2024/15
- Add (Legend «See Caution» near pier) 44°05'37.6" N 39°04'25.0" E Russia 2024/15
2. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Сочи
Sochi Port

283. (Т) Карти (Charts) 3537 Б, 3537 В

Додати	Напис «погаш.» біля світного знака	Рос. 2025/15
Add	(Legend «Extinguished» near light mark) 43°34'37.8" N 39°42'48.0" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 2025/15

Південна частина Чорного моря
South part of the Black Sea

284. Карта (Chart) 3515

Нанести	Світний знак, вогонь Б Пр (2) 5с 5М, ПН	Туреч. 272/15
Insert	(Light mark, light W Fl (2) 5s 5M, PA) 42°01.30' N 35°12.87' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Turkey 272/15

Мармурове море
Marmara Denizi

285. Карта (Chart) 24001

Виправити	Колір на 3 і період на 3с біля вогню світного знака	Туреч. 303/15
Amend	(Colour to G and period to 3s near light of light mark) 40°52.79' N 29°06.02' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Turkey 303/15

Річка Дніпро
Dnipro River

**286. Карти (Charts) 3530-6 (1), 3530-8 (2, 3), 3530-9 (4, 5), 3530-10 (6),
3530-11 (7, 8), 3530-12 (9), 3325 (10)**

Виправити	1. Дніпропетровськ на Дніпро	Лист № 118-ДЗ
Amend	(Dnipropetrovsk to Dnipro) 48°29'00" N 34°50'51" E	від 24.06.2016
	2. Дніпропетровськ на Дніпро	Letter No. 118-ДЗ
	(Dnipropetrovsk to Dnipro) 48°31'01.8" N 34°57'08.8" E	dated 24.06.2016
	3. Дніпропетровськ на Дніпро	
	(Dnipropetrovsk to Dnipro) 48°29'13.1" N 34°56'11.0" E	
	4. Дніпропетровськ на Дніпро	
	(Dnipropetrovsk to Dnipro) 48°29'56.9" N 35°00'17.1" E	
	5. Дніпропетровськ на Дніпро	
	(Dnipropetrovsk to Dnipro) 48°29'10.1" N 34°58'03.9" E	
	6. Дніпропетровськ на Дніпро	
	(Dnipropetrovsk to Dnipro) 48°28'22.9" N 35°02'14.4" E	
	7. Дніпропетровськ на Дніпро	
	(Dnipropetrovsk to Dnipro) 48°28'27.4" N 35°06'38.3" E	
	8. Дніпропетровськ на Дніпро	
	(Dnipropetrovsk to Dnipro) 48°27'25.6" N 35°04'10.5" E	
	9. Дніпропетровськ на Дніпро	
	(Dnipropetrovsk to Dnipro) 48°24'42.3" N 35°04'23.8" E	
	10. Дніпропетровськ на Дніпро	
	(Dnipropetrovsk to Dnipro) 48°29'16.8" N 35°18'49.9" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

287. Карти (Charts) 3530-16 (1), 3530 (стор./page 5) (3), 3532-5 (2)

Виправити	1. Чапаєвка на Тарасівка	Лист № 118-ДЗ
Amend	(Chapaievka to Tarasivka) 48°03'47.6" N 35°08'29.2" E	від 24.06.2016
	2. Чапаєвка на Благодатне	Letter No. 118-ДЗ
	(Chapaievka to Blahodatne) 49°33'29.0" N 32°05'15.7" E	dated 24.06.2016
Нанести	3. Текст попередження на карту	
Insert	(Text of caution into the chart)	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

(Т) Карти (Charts) 3522, 3417, 3320

(Т) Попередження

У районі тимчасово заборонено зупинятися, ставати на якір, проводити донні та днопоглиблювальні роботи, ловити рибу, плавати з попущеними якірними ланцюгами. (ПМ 280(Т)/16(2))

(Temporary) Caution

In the area stoppage, anchorage, bottom and dredging works, fishing, sailing with veered-out anchor chains are temporarily prohibited. (NtM 280(T)/16(2))

(Т) Карти (Charts) 3428 А, 3428 В

(Т) Попередження

Ведуться роботи з реконструкції пасажирського пірса (44°05'37.6" N 39°04'25.0" E). (ПМ 282(Т)/16(2))

(Temporary) Caution

Works for the passenger pier reconstruction are in progress (44°05'37.6" N 39°04'25.0" E). (NtM 282(T)/16(2))

Карта (Chart) 3530 (стор./page 5)

Попередження

У навігаційно-гідрографічному нарисі, навігаційному нарисі, алфавітному покажчику географічних назв, схемі розміщення аркушів та Попередженнях альбому карти 3530 користувачам необхідно виправити Дніпропетровськ на Дніпро та Чапаєвка на Тарасівка. (ПМ 287/16(3))

Caution

In the navigational and hydrographic overview, navigational overview, alphabetic index of geographic names, scheme of chart sheets arrangement and Cautions of the album of the chart 3530, users must amend Dnipropetrovsk to Dnipro and Chapaievka to Tarasivka. (NtM 287/16(3))

Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**
Section V. **UPDATING OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

288. Книга 701, вид. 2015 р.

Book 701, ed. 2015

Стор. 44. На верхній схемі виправити «Дніпропетровськ» на «Дніпро». ПМ 288/16

289. Книга 701, вид. 2015 р.

Book 701, ed. 2015

Стор. 73

Номер Number	Назва Title	Примітки Notes
	Картографическое обеспечение мореплавания Cartographic Support for Navigation	рос. rus.
	Навигационное обеспечение мореплавания Navigational Support of Sailing	рос. rus.
	Гидрография моря Nautical Hydrography	рос. rus.
	Океанография Oceanography	рос. rus.

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 25
Order No. 25

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.